

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета Д 047.004.02, созданного на базе Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан по защите диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета от 14 апреля 2020 г., № 29

О присуждении Олматовой Шарофат Сафаралиевне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация на тему «Лексико-семантический анализ терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках» по специальности 10.02.19 - Теория языка, принята к защите 11 февраля 2020 года, протокол №26, диссертационным советом Д 047.004.02, созданным на базе Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, Республика Таджикистан, пр. Рудаки, 21), приказом ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации от 8 июня 2016 г., № 667/нк, совет утвержден в составе 21 человек.

Соискатель Олматова Шарофат Сафаралиевна, 3 декабря 1981 года рождения, в 2004 году с отличием окончила факультет иностранных языков Курган-Тюбинского (ныне Бохтарского) государственного университета им. Носира Хусрава по специальности «преподаватель английского языка».

Работает преподавателем кафедры теории и типологии английского языка Бохтарского государственного университета им. Носира Хусрава. Диссертация выполнена на кафедре теории и типологии английского языка факультета иностранных языков Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава.

Диссертация выполнена и рекомендована к защите на расширенном заседании кафедры теории и типологии английского языка факультета иностранных языков Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава (протокол № 6 от 23 января 2020 г.).

Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор Джамshedов Парвонахон, заведующий кафедрой иностранных языков Академии наук Республики Таджикистан.

Официальные оппоненты: 1. Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни; 2. Давлятова Чинорой Абдуллоевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков Института экономики и торговли Таджикского государственного университета коммерции дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация - Таджикский национальный университет в своем положительном заключении, подписанном заведующей кафедрой английского языка и сопоставительной типологии факультета языков Азии и Европы Наврузшоевым Бахридином Хушхоловичем, указала, что диссертация Олматовой Шарофат Сафаралиевны на тему «Лексико-семантический анализ терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках» по специальности 10.02.19, - Теория языка, имеет научную значимость, является завершённым научным исследованием, отвечает требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук. В числе замечаний отмечено следующее:

1. Как нам кажется, пункт 1 положений, выносимых на защиту, лишён логической мысли. Также пункт 3 данных положений имеет характер заключения, в то время как он должен иметь формулировку в виде концептуальных вопросов, решаемых в ходе исследования.

2. Ряд больших абзацев на страницах 8, 10 к степени разработанности темы отношения не имеют. Мы считаем, что их подходящее место - это п. 1 Главы 1., так как содержит материал по теоретическому обзору темы исследования.

3. Глава 1 логически относительно правильно излагается до страницы 27, после чего начинается сопоставительный анализ терминов, а со страницы 39 опять восстанавливаются рассуждения в соответствии с названием главы, т.е. здесь наблюдается несоответствие формы и содержания работы.

4. В работе встречаются орфографические и грамматические погрешности, исправление которых значительно повысило бы качество исследовательской работы (стр. 7, 8, 10, 13, 14, 16, 22, 30, 41 и т.д.).

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Олматова, Ш.С. Аффиксальные способы словообразования железнодорожной лексики в таджикском и английском языках / Ш.С. Олматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». № 4/2 (199), 2016. - С. 59 - 62.

2. Олматова, Ш.С. Некоторые теоретические взгляды на изучение терминологии в современном языкознании / Ш.С. Олматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». № 4/3 (203), 2016. - С. 55-57.

3. Олматова, Ш.С. Суффиксальные словообразовательные типы железнодорожной терминологии в таджикском и английском языках / Ш.С. Олматова // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». №4/6 (212), - 2016. - С. 109-117.

4. Олматова, Ш.С. Анализ и исследования железнодорожной лексики в разноструктурных языках (на тадж.) / Ш.С. Олматова // Вестник Бохтарского государственного университета имени Носира Хусрава. Серия гуманитарных и экономических наук. Том 2, № 1/4 (57), 2018. – С. 38-41.

В положительных отзывах официальных оппонентов, поступивших на диссертацию, в качестве основных замечаний указано следующее:

1. На наш взгляд, в работе не был выдержан единый сопоставительный принцип исследования, так как при интерпретации различных особенностей терминов преимущественно рассматриваются термины русского и английского языков, а таджикского языка зачастую остался вне поле зрения диссертанта.

2. При написании теоретической части диссертации, автор больше всего опирается главным образом на точки зрения русских лингвистов, с подробной характеристикой состояния их изучения, а работы таджикских видных лингвистов и терминоведов, таких как Ш. Рустамов, М. Касимова, Н. Шаропов, М. Султон, Т. Джураев и др. не указывается в работе.

3. На некоторых страницах диссертационного исследования прослеживаются упущения технического (стр. 22, 24, 41, 42, 45, 47, 48, 49, 129, 164, 174) и стилистического характера (стр. 8, 14, 33, 86, 127).

4. Цитированные отрывки из различных английских источников не переведены на таджикский язык или наоборот. На наш взгляд, в работах подобного уровня было бы необходимым приводить переводной вариант цитат зарубежных ученых по исследуемой проблеме (Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни);

1. В работе иногда встречаются случаи несоответствия примеров на таджикском, английском и русском языках, например, на стр. 35 (*вагони одамкаш*-пассажирный вагон-coach; carriage брит.; car амер. *вагони нарм*-мягкий вагон - soft-seated carriage, *вагони нустӣ (номабар)*-почтовый вагон-mail van и др.).

2. Также стоит отметить и некоторое несоответствие между частями работы: объём первой главы состоит около 53 страниц, второй – более 39 страниц, третьей – более 24. Бросается в глаза явный перевес первой главы, то есть теоретические предпосылки исследования железнодорожной терминологии таджикского, русского и английского языков автор уделит больше внимания, хотя этот вопрос в терминоведении исследован достаточно глубоко.

3. В диссертации не приводится характеристика теоретических трудов таджикских учёных по исследуемой теме.

4. В тексте автореферата прослеживаются отдельные стилистические, орфографические и технические недочеты, которые можно легко устранить. (Давлятова Чинорой Абдуллоевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков Института экономики и торговли Таджикского государственного университета коммерции).

Также на автореферат диссертации поступили отзывы:

- **Положительный** отзыв на автореферат, подписанный кандидатом филологических наук, доцентом, заведующим центром тестирования Таджикского государственного университета права, политики и бизнеса Майнусовым Донишем Фазлиддиновичем. Рецензент указал на отсутствие выводов в конце глав диссертации и на встречающиеся в автореферате технические, пунктуационные и стилистические погрешности.

- **Положительный** отзыв на автореферат, подписанный кандидатом филологических наук, доцентом, заведующим кафедрой теории и практики английского языка Дангаринского государственного университета Самардиновым Курбоном Наимовичем, который указывает на то, что в работе не совсем четко указаны источники примеров предложений с железнодорожными терминами; имеющиеся в автореферате орфографические и технические ошибки (стр. 9, 19 и др.).

- **Положительный** отзыв на автореферат, подписанный кандидатом филологических наук, доцентом кафедры русского языка и профессионального образования Технологического университета Таджикистана Юсуповой Зариной Разыковной, указывающей на повтор слов в одном предложении (с. 7, 15, 18 и т.д.), грамматические и стилистические ошибки (с. 8, 10, 16 и т.д.).

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их специализацией в области языкознания, их научным авторитетом, который подтверждается большим количеством опубликованных работ и проведенных фундаментальных исследований по различным аспектам, близким к проблематике рецензируемой диссертации и способностью определить научную и практическую ценность исследования.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- разработана научная методика анализа и описания способов сравнительного структурно-семантического анализа терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках, позволившие выявить качественно новые закономерности исследуемой проблемы;

- рассмотрен процесс становления и развития, а также современное состояние рассматриваемых терминологических единиц в связи с развитием науки;

- выявлены лексические и семантические особенности данных терминологических единиц и их экстралингвистическая обусловленность, устанавливаются закономерности способов образования таджикской, русской и английской железнодорожной терминологии;

- предложен комплексный научный подход к изучению характерных способов сопоставительного структурно-семантического анализа терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках;

- доказана перспективность применения принципов когнитивной лингвистики к сопоставительному структурно-семантическому анализу терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках;

- определена особенность структурной организации железнодорожной терминологии в таджикском, русском и английском языках;

- проведено комплексное исследование особенностей становления и развития таджикских терминов железнодорожного транспорта.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что;

- доказаны выносимые на защиту положения, в которых дальнейшее развитие получают системное, семантическое, контрастное, сопоставительное принципы изучения лексики, а также - компонентный анализ слов;

- применительно к проблематике диссертации результативно использован сопоставительный, системный, семантический, контрастный, компонентный анализ терминологии;

- изложены подкрепленные анализом фактического материала доказательства, в которых дается сущностная характеристика углубленного представления о формировании железнодорожной терминологии, на основе сопоставления железнодорожных терминов в таджикском, русском и английском языках;

- раскрыты особенности образования железнодорожных терминов;

- изучены место и роль лингвистических заимствований в формировании и развитии таджикской железнодорожной терминологии;

- проведена модернизация совокупности специальных методов, через которые реализуется сопоставительный анализ железнодорожных терминов в таджикском, русском и английском языках.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- разработана и внедрена методика эффективного использования анализированного материала в учебной практике;

- определены формы и способы применения материалов диссертации в практике преподавания таджикского, русского и английского языков студентам технических специальностей, а также при составлении двух и трёхязычных таджикско-русско-английских терминологических и толковых словарей, результаты исследования также могут быть полезны иностранным студентам, обучающимся в Республике Таджикистан, и профессиональным переводчикам;

- создана совокупность практических рекомендаций по использованию материалов диссертации в преподавании теоретических и практических языковых дисциплин в языковом вузе;

- представлены рекомендации по дальнейшей разработке тематики исследования и возможного использования предполагаемых результатов при создании теоретических и практических пособий по отработке коммуникативных компетенций на старших курсах в языковом ВУЗе.

Исследование базируется на анализе материалов, собранных из отраслевых словарей таджикского, русского и английского языков, в том числе энциклопедий, толковых словарей, учебников и научных материалов на таджикском, русском и английском языках, а также путём опроса респондентов-специалистов железнодорожного транспорта.

Оценка достоверности результатов исследования выявила;

- для экспериментальных работ обоснована возможность использования результатов диссертации в лингвостилистических исследованиях;

- теория построена с опорой на фундаментальные труды известных отечественных и зарубежных ученых в области лингвистики, обоснованность теоретических положений и выводов обеспечивается комплексной методологией исследования, широтой и разнообразием рассматриваемого материала;

- идея базируется на обобщении опыта теоретической разработки фундаментальных вопросов лингвистики в отечественном и зарубежном языкознании, на продуманной методологии исследования, на последовательном применении избранных методов к рассматриваемому материалу;

- использован собранный автором обширный материал, который был классифицирован на основе избранных теоретических критериев;

- установлено что исследование продолжает опыт применения в сфере сопоставительного анализа терминологии железнодорожного транспорта в таджикском, русском и английском языках, уточняет критерии структурно-семантического анализа терминологии;

- использована комплексная методика исследования, включающая системное, семантическое, контрастное, сопоставительное изучение лексики, также использовался метод компонентного анализа слов.

Настоящая диссертация выполнена на основе теории с использованием инструментариев железнодорожных терминов, которые имеют непосредственную связь между собой и, в целом, образуют определённое терминологическое поле. Такие слова обычно часто встречаются в контексте, в составе других текстов, но среди других терминов можно быстро определить значение таких терминов, которые выражают понятия, предметы и процессы железнодорожной системы.

Личный вклад соискателя состоит в: - непосредственном участии соискателя в получении исходных данных и конечных научных результатов; - личном участии в апробации результатов исследования; - формулировании положений и выводов, которые могут служить основой для дальнейших теоретических разработок, использоваться в исследовательской и преподавательской деятельности в сфере языкознания; - подготовке основных публикаций по выполненной работе; - выступлениях с научными докладами на научных конференциях, круглых столах и семинарах.

Диссертация отвечает требованиям, установленным пп. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней (утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 февраля 2013 г. №842, в редакции с изменениями, утв. Постановлением Правительства РФ от 21 апреля 2016 г. № 335).

На заседании 14 апреля 2020 года диссертационный совет принял решение присудить Олматовой Шарофат Сафаралиевне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве __ человек, из них __ докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за __, против __, недействительных бюллетеней __.

Зам. председателя
диссертационного совета Д 047.004.02.
доктор филологических наук, профессор  Сатторов А.

ВРИО ученого секретаря
диссертационного совета Д 047.004,02.
доктор филологических наук  Касимов О.Х.

14 апреля 2020 года